



MONTEVIDEO, IL 15 NOVEMBRE 1873.

Anno II.

SI PUBBLICA
i giorni 1º e 15
di
OGNI MESE

IL BALILLA

PERIODICO SCOLASTICO

REDATTO DAGLI ALUNNI DEL COLLEGIO ITALIANO "CRISTOFORO COLOMBO"

Num: 26.

PREZZO
d'Abbonamento
a
DISCREZIONE

Cerente Cavaliere: VETURI GOFUSO

La Redazione è in calle ARAPEY 83

Del figliuolo si loderà il padre, e la madre sarà lieta, se il vedono applicato allo studio, diligento a porre in atto l'educazione ricevuta, attento a compiere i propri doveri.—Diranno a tutti con orgoglio: "Questo è il figliuolo mio!" e ne avranno onore.

(*Il Giovanello Cristiano.*)

Onora il padre e la madre tua

Poiché Iddio ebbe impresso nell'animo nostro il precetto sacrosanto dell'amore ai genitori, volle altresì darene un secondo, quale conseguenza del primo, e darlo come legge scritta, quello cioè di onorarli. Ed è però che lo troviamo fra i comandamenti dati da Dio a Mosè sul Sinai. La saera scrittura ci assicura che siffatto comandamento fu dato scolpito su tavole di pietra, diremmo quasi perché non fosse sì presto cancellato, e a perpetuarne viemeglio la ricordanza.

Cen questo comandamento Iddio non c'impone di amarli, poiché, come diciamo, nel cuore de' figliuoli è naturale l'amore per i genitori, ma ci prescrive di onorarli.

I genitori si onorano coll'ubbidire loro col rispettarli, sia colle parole, sia colle azioni, col soccorrerli nei bisogni, col fare il proprio dovere, il che torna ad essi a grande onore.

Simile onoranza, modificata in ubbidienza e rispetto deesi pure a tutti quelli che tengono luogo di padre e madre: questi sono i superiori che ci educano, le persone che han ricevuto dai nostri genitori il mandato d'istruire. Dal precettore della nostra scuola al magistrato hanno diritto di riceuotere da noi rispetto e obbedienza.

Fra questi sono inclusi altresì i vecchi rispettabili per la saviezza de' loro consigli, per la loro debolezza, deridere i quali per alcun difetto della loro età, è fallo gravissimo. Chi insorge contro i genitori distrugge moralmente la famiglia, mena a rovina se stesso chi si mostra indocile verso i precettori.

Uno de' primi esempi di amor filiale ce l'offre Virgilio in persona di Enea, l'Eroe dell'immortale suo poema latino *la Eneide*. Egli lo chiama più per doppia ragione: tra derché religioso, e perché amantissimo del

padre. Poiché Troia fu presa dai Greci ed arsa, gli abitanti di questa città fuggivano, salvando la vita e quanto di meglio potevano; fra questi fu Enea, il quale non si dette altro pensiero che salvare dalle fiamme la sua famiglia e i numi, come Minerva con gli altri Dii di Troia. Egli fugge verso il mare tenendo il figliuolo Ascanio per mano, e sulle spalle il vecchio padre Anchise.

Un'altro esempio di amor filiale lo abbiamo dalla storia romana in persona di C. Marzio Coriolano, questi esiliato da Roma, torna alla testa de' Volsci, e pone in assedio la sua patria, respinge ambasciatori ed ogni proposta di pace, finché Veturia madre di lui insieme a Volumnia sua moglie e due figliuoli ottennero col preghiero e colle lagrime la libertà di quella patria, che i Romani non avrebbero potuto difendere colle armi.

Crediamo utile qui rapportare il dignitoso rimprovero fatto dalla madre Veturia al suo figliuolo Coriolano nel momento in cui le andava incontro per abbracciarla.

„Fermati diss'ella, prima che mi abbracci, voglio sapere se son venuta dinanzi al mio figliuolo o al mio nemico: se io sono nelle tende tue come tua madre, o come prigioniera. Come hai tu potuto mettere in ruina questa tua terra, ove sei tu stato generato e nutrito? Quando tu vedi Roma non ricordasti che dentro quelle mura era la tua casa, la tua madre e i tuoi figliuoli? Adunque se io non avessi partorito te, Roma non sarebbe ora combattuta; e se io non avessi avuto in te un tal figliuolo, sarei morta libera in terra franca. Ma io non posso oggi mai soffrire cosa ond'io potessi sentire maggiore dolore, né tu maggior vergogna: e se io son dolente, angosciosa, non sarà lungamente; perché se tu seguirai l'impresa della guerra, io morirò di dolore e i figli tuoi moriranno innanzi tempo, ovvero staranno in lunga servitù.”

Dopo queste parole Coriolano abbracciò la madre, la moglie, i figli, e per ubbidire

alla madre tolse via l'assedio dai campi romani, ma questa ubbidienza gli costò la vita, daché è tradizione che fosse fatto morire dalli stessi Volsci come traditore.

Noi per fermo non dimenticheremo un tanto esempio di amor filiale, non lasceremo d'imitare la ubbidienza di Coriolano, sia che dalla nostra madre ci venga un rimprovero, sia che ubbidire agli ordini dei nostri genitori ci costasse un sacrificio.

Los hermanos de leche

Una pobre familia habitaba una pequeña cabaña en la Normandía: murió el padre de aquellos infelices, y al cabo de pocos días víctima de la intensidad de su dolor la siguió á la tumba su esposa. Pedro su hijo quedó solo sobre la tierra, en la tierna edad de doce años; ved aquí cuán infeliz era. Pero una noche siente golpear la puerta; abre, y un jóven seguido de un criado se le presentó delante: Es Vd. Pedro Girolamo? le preguntó el foráster. —Si, señor mio. —Perdió Vd. ahora poco sus padres? —Ay de mi! han muerto los dos en el corto espacio de cuatro días, sobre el lecho que Vd. vé allí. —Vuestra madre hace treee años tenía en su casa para criar un niño llamado Carlos? —Carlitos... pero era mi hermano de leche!... Mi madre, señor, ay! Cuánto lloré el dia que nos dejaba!... lo amábamos tan tiernamente... dormíamos juntos en la misma cuna; llevábamos los mismos vestidos!... Cuando uno de nosotros tenía cerezas ó manzanas las dividía con el otro. Oh! no, jamás olvidaré á mi querido Carlos; yo cultivo siempre con gozo dos árboles que se levantan detrás de esta habitación, y que mi padre plantó para los dos....

Carlos, en quien la emoción había llegado al extremo; le dice: Pedro, tu hermano de leche no te ha olvidado jamás! soy yo!... lejos de Italia hace largo tiempo, á mí vuelta supe tu infelicidad y heme aquí á endulzarla!... Ya no eres pobre... dividiré contigo mi fortuna... vivirás en mi familia.... Y los dos hermanos de leche se abrazaron con transportes de alegría y derramaron abundantes lágrimas....

Al dia siguiente Pedro fué á hacer su acostumbrada plegaria sobre la tumba de sus padres y partió con Carlos. Una estrecha amistad unió para toda la vida á estos jóvenes queridos, que todas las primaveras van juntos á visitar aquella cabaña invitados por el dulce recuerdo de su infancia.

Traducido del italiano por E. Olivera.

El buen corazon

Andrés miraba un dia las producciones de una litografía y despues decía á su padre: "Decidme, padre, quién es este hombre tan armado, que lleva un viejo en las espaldas?" —"Es un cierto Eneas, que sale de Troya, su patria, porque los enemigos la han incendiado." —"Y el viejo asfixiado, quién es?" —"Es Anquise, su padre, que ya no se puede sostener sobre las piernas, porque es viejo y dolorido el pobrecito, y es así puesto en salvo por su amoroso hijo." —"Qué buen hijo habrá sido Eneas!" —"Ciertamente que fué un hijo amorosísimo." —"Lo quiero imitar padre mio; te quiero amar siempre, y cuando tu seas viejo y no puedas caminar, te quiero llevar sobre las espaldas para ayudarte." —"Bravo, Andrés, exclamó el padre; conserva siempre tu buen corazon, que me servirá de consuelo en mi vejez, y aunque sea otra cosa que llevarme sobre tus espaldas, me producirá el mismo efecto." Y besó en la frente á Andrés.

Traducción del italiano, por Miguel Lúgaro.

El eco

El pequeño Jorge no tenía la más ligera idea de lo que era el eco. Sucedío que gritando en medio de un prado "Oh! oh" oyó que salían del cereano bosque las mismas palabras "Oh! oh". El niño sorprendido, se puso á gritar "Quien eres tú?" Y la voz misteriosa respondió inmediatamente "Quien eres tú?" Jorge gritó otra vez "Quiero decir que tu eres un picaro." Y lo mismo repitió la voz del fondo del bosque.

Esta vez, Jorge se enojó muchísimo, redoblando las injurias, que el eco naturalmente respondía. Se puso á buscar el niño que suponía responderle por todo el bosque para vengarse, pero no encontró ninguno.

Después de estas infrutuosas pesquisas Jorge corrió á la casa quejándose á su madre que un niño muy malo se había escondido en el bosque para injuriarlo.

"Esta vez hijo mio, te has engañado y te acusas á tí mismo" le dijo la madre. Debes saber que has sentido tus mismas palabras.

Del mismo modo que has visto mas de una vez reflejarse tu rostro en las cristalinas aguas del arroyo has sentido tu misma voz en el bosque.

Si tu hubieses dicho palabras corteses y finas no habrías dejado de recibirlas iguales así también sucede entre los hombres, donde su conducta respecto á nosotros, es

de ordinario el eco de la nuestra para ellos. Si nosotros nos conducimos bien con ellos ellos usarán de igual modo con nosotros pero si somos crueles, groseros hacia nuestros semejantes no debemos esperar que nos correspondan de otra manera.

— El hombre devuelve de ordinario como el eco, gentileza por gentileza des cortesia por des cortesia.

Traducido del italiano por A. Savio.

El viejo

Un pobre viejo andaba despacito por la calle, y en un dia había un gran viento, que sopló un momento tan fuerte que le llevó el sombrero.

En el movimiento imprevisto que él hizo para atajarlo, tambien el bastón se le cayó al suelo.

El viejo vacilaba, titubeaba; y, si no es una pared que había cerca, á que se arrimó, se hubiera caído.

Ahora jo creerás al ver á este pobre hombre en tal apuro, Antónito se puso á reír fuertemente. Oh! desgraciado niño!

Pero su compañero Luisito, pronto como un gato corrió atrás del sombrero del viejo, que el viento se llevaba como un trompo, lo agarró; recogió el bastón, y le llevó todo al viejo.

— El Señor os dé el premio, dijo entonces el buen hombre; Vd. es un buen niño: os lo agradezco mucho. El Señor os bendiga, y haga encontrar á Vd. la caridad que usáis conmigo.

Luisito le hizo un afectuoso saludo y continuó por su camino. Antónito en vez de reír mas, enmudeció y se avergonzó mucho de sí mismo: había recibido una buena lección.

Los viejos se deben respetar, amar y ayudar: quien se burla ó les desprecia, es muy tonto ó muy malo.

Envejecereis, si á Dios le place también, y entonces querréis ser despreciado y burlado?

Pensad que está hecho y está dicho: si despreciaremos, seremos despreciados; si pusieremos en ridículo á los otros, los otros nos pondrán en ridículo á nosotros y seremos pagos con la misma moneda. Lo que os debe servir siempre de regla y norma para vuestra conducta.

Traducido del italiano por J. F. Giudice.

Progressi dell'Istruzione in Italia

GENOVA. Un municipio che merita molta lode e può essere proposto ad esempio a tanti altri per il pensiero che si prende delle

scuole e delle condizioni de' suoi insegnanti, è quello di Genova.

Quanto alle scuole egli erigeva già a tal uso due magnifici fabbricati, uno in via Vittorio Emanuele, capace di due scuole maschili e due femminili, l'altro in via Fieschi, atto ad allogare una scuola maschile ed una femminile; per un terzo da erigersi nel se stiere S. Teodoro deliberava già la somma di lire 350.000, la quale si presiggeva ancora d'aumentare, asfinché il nuovo edifizio scolastico riuscisse veramente grandioso e rispondesse pienamente a quanto può desiderare la pedagogia. Ha dichiarato che fa procedere agli studi di un quarto da innalzarsi nelle adiacenze di Vallechiara. Oltre questi caseggiati destinati alle scuole elementari, ne edificava un altro, giudicato per ogni parte eccellente, nella piazza delle Bandiere per l'Asilo infantile di San Luigi.

Gli insegnanti poi retribuisce in modo splendido, se più che a bisogno che questa classe della società sente non meno che lo altre, si ha riguardo a meschina spilorceria con cui sono trattati da tanti altri Comuni. Inoltre nella seduta del 23 scorso maggio veniva provvidamente in soccorso delle strettezze in cui versano gli impiegati municipali per il rinearie continuo di tutti i generi di prima necessità, non dimenticava i maestri ed aumentava di lire 300 gli stipendi di tutti i maestri indistintamente, di 200 quelli delle maestre e di 150 quelli degli assistenti, facendone decorrere il godimento dal 1.º gennaio dell'anno già in corso.

Se si aggiunge che questo Municipio provvede già da molti anni i suoi maestri di pensione in modo molto più equo di quanto promette il Monte delle pensioni da tanto tempo desiderato invano dalla gran moltitudine dei maestri del Regno, si può argomentare se la lode data a questo Municipio può essere da lui meritata.

Istruzione obbligatoria

Schema per l'istruzione elementare obbligatoria:

Art. 1. Gli articoli 336 e 337 della legge 13 novembre 1859, che dichiarano l'istruzione obbligatoria sono promulgati in tutte le provincie del regno, e verranno applicati secondo le disposizioni contenute nella presente legge.

Art. 2. In caso d'inadempimento dell'obbligo, tutte le persone indicate negli articoli citati, saranno condannati ad una multa, qualora però il municipio, al quale appartengono, abbia ottenuto dal Consiglio scolastico la facoltà di applicarla, dimostrando

che il numero delle scuole già aperte nel comune è sufficiente ai bisogni della popolazione.

Nel deliberare se il numero delle scuole sia sufficiente ai bisogni della popolazione, il consiglio scolastico terrà conto delle scuole fondate da corpi morali o da private associazioni, o in forza di lasciti, quando siano approvate dal Consiglio stesso e anche da privati, semplicemente intervenga l'approvazione del ministro della pubblica istruzione.

Art. 3. L'ammenda non potrà essere minore di lire 2 né maggiore di lire 10, e non comincerà ad essere applicata dal municipio se non dopo una ammonizione fatta dal sindaco ai renitenti, e dopo la pubblicazione dei loro nomi in apposito elenco all'albo comune.

Art. 4. L'ammenda potrà essere applicata dal municipio per tre volte, con gradazioni da lire 2 a 4 a 6 a 8 a 10; dopo di che il sindaco dovrà fare istanza alla competente autorità giudiziaria, affinché ciascuno degli inadempienti l'obbligo sia sottoposto per contravvenzione alla pena minacciata dagli articoli 63 e 67 del codice penale. Lo stesso sindaco farà pure istanza all'autorità giudiziaria in tutti i casi di renitenza, in cui il municipio non potesse riuscire a riscuotere l'ammenda in via di composizione.

Art. 5.....

Art. 6.....

Art. 7. È fatto l'obbligo agli stabilimenti di carceri giudiziarie, bagni penali, case di pena, di custodia agli stabilimenti più fuori di quelli che hanno cura di vecchi, infermi, invalidi, di provvedere all'istruzione dei loro ricoverati.

Art. 8. Trascorso un anno dalla pubblicazione della presente legge, nessun cittadino, che non sappia leggere e scrivere, potrà venire nominato a qualsiasi posto, od impiego, cui vada ammesso uno stipendio o salario a carico dello Stato, della provincia o del comune.



Le donne telegrafiste. Il ministro dei lavori pubblici in Italia ha pubblicato l'avviso di concorso al posto di telegrafiste per quelle signore, che vorranno sottoporsi agli esami necessari, ed egualmente l'amministrazione dei telegrafi italiani sta per ammettere le donne nei principali uffici telegrafici del regno. Onde preparare alieve telegrafiste Milano, Torino, Firenze aprono scuole; ora riceviamo il programma di una scuola-pratica di Telegrafia che si apre a Firenze dalle Signore Vigezzi, Lapi e Rigaud. Facciamo plauso di cuore alla generosa risoluzione presa dal Governo e dall'Ammini-

strazione dei telegrafi, ed animiamo le giovinette a saper piuttosto delle vie di onorato lavoro che vengono loro aperte.

(*Progresso educativo.*)

Massime

Il rossore sul volto del giovanetto dà della costui riuscita buone speranze: perocché difende la purità, conforta la coscienza, custodisce la fama, onora la vita, è sede di onestà, è lode di natura, è segno e madre di virtù.

Passa in aria il fumo, e dileguasi: biancheggia sulle acque la schiuma e sparisce nel profondo: così l'uomo innegando non lascia di lui nel mondo traccia di sorta; gli è come se non fosse mai vissuto.

Se il tuo maestro è negligente nell'adempiere al suo dovere, tu devi incitarlo alla diligenza col maggior studio e venerazione da parte tua: anche egli lavorerà di più e sarà più attento, quando tu ti mestrerai più svelto e a lui attaccato.

Per la disonestà la ragione è percossa e non val più, la volontà è in disordine, e il cuore in via di abbattimento: perocché, ov'è mai ingegno e buon volere ed affetto che son potenze nobilissime allorquando le ignobili si fan dominare che traggono della carne?

La crocetta d'oro

Non dir ch' io venda la crocetta mia,
Quando mi manca il pane e non ho vesta;
Sai che la mamma quando in ciel salia,
Non mi lasciava altra cosa che questa?
E mi dicea:—la reea al collo appesa,
Che dai perigli ne sarai difesa.

Ohi quante volte da ciascun negletta
Io sento che mi vien meno la vita;
Ma bacio della mamma la crocetta,
E mi sento di nuovo invigorita.
Ah! non mi dire che la venda; io moro,
Se non ho meco la crocetta d'oro.

Ieri presso la chiesa—Ah! sei più bella,
Mi disse un cavaliere, e non sai farti
Un ricco vestimento e nastri e anella?
Vieni nel mio palagio a riceverarti...
Io tolsi la crocetta, la baciai,
E per troppa letizia lagrimai!

Ahi! che la mamma pare dirmi irata;
—Ei vuol rapirti la crocetta mia!—
Ond' io mi spinsi in chiesa spaventata
E il cavalier tornò per la sua via.
Oh non mi dire ch' io vendo il tesoro
Della mia mamma... la crocetta d'oro!

L. Magri.